



Κοινή Ανακοίνωση:

Η έλλειψη υπηρεσιών διερμηνείας επιμηκύνει τις υπάρχουσες καθυστερήσεις στην πρόσβαση ασύλου και αφήνει τους ανθρώπους χωρίς προστασία

Mobile Info Team, Legal Centre Lesvos, Refugee Legal Support, Avocats Sans Frontieres France, [Equal Legal Aid](#) και I Have Rights.

29 Μαΐου 2024

Στις 14 Μαΐου ο κύριος πάροχος διερμηνείας στην Ελληνική Υπηρεσία Ασύλου, [ΜΕΤΑδραση](#), [ανακοίνωσε](#) την αναστολή των υπηρεσιών της για την Υπηρεσία Υποδοχής και Ταυτοποίησης και την Υπηρεσία Ασύλου, λόγω καθυστέρησης πληρωμών πολλών μηνών από το Υπουργείο Μετανάστευσης και Ασύλου (ΥΜΑ). Ως αποτέλεσμα αυτής της διακοπής οι άνθρωποι που καταθέτουν αίτηση ασύλου στην Ελλάδα αναγκάζονται να περιμένουν ακόμη περισσότερο για τη διεκπεραίωση των αιτημάτων τους, ενώ έχουν ανασταλεί οι προσφυγές και οι ακόλουθες αιτήσεις, αφήνοντας νομικά μετέωρους πολλούς ανθρώπους, χωρίς πρόσβαση σε προστασία και ζωτικές υπηρεσίες. Ύστερα από τη διακοπή των υπηρεσιών διερμηνείας, όσοι μένουν στα καμπ είναι αδύνατον να επικοινωνήσουν με τις Αρχές με οποιοδήποτε τρόπο.

Έως σήμερα, δεν έχει υπάρξει καμία επίσημη αναγνώριση εκ μέρους των αρχών ότι οι υπηρεσίες διερμηνείας εξακολουθούν να μην είναι διαθέσιμες, όπως και καμία ξεκάθαρη πληροφορία για το πότε αυτές θα επανέλθουν. Έναντι αυτού, το ΥΜΑ [ανακοίνωσε](#) ότι ο Οργανισμός της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το Άσυλο (EUAA) θα μπορέσει να καλύψει προσωρινά τα κενά μέχρι την ανανέωση της σύμβασης με την ΜΕΤΑδραση, χωρίς να παράσχει συγκεκριμένο χρονοδιάγραμμα γι' αυτόν τον σκοπό. Η ΜΕΤΑδραση έχει ζητήσει από το ΥΜΑ την διανομή των κονδυλίων, που προβλέπονται ειδικώς για την κάλυψη εξόδων διερμηνείας της Υπηρεσίας Υποδοχής και Ταυτοποίησης από το [Ευρωπαϊκό Ταμείο Ασύλου, Μετανάστευσης και Ενταξης \(2021-2027\)](#) της Ευρωπαϊκής Επιτροπής.

Πολλές συνεντεύξεις ασύλου έχουν αναβληθεί ή ακυρωθεί λόγω αυτής της διακοπής, χωρίς καμία ένδειξη για το πότε θα προγραμματιστούν εκ νέου. Παρόλα αυτά, οι αιτούντες έχουν ενημερωθεί από τις αρχές να συνεχίσουν να πράττουν όλα τα αναγκαία βήματα σχετικά με το αίτημα τους – συμπεριλαμβανομένου να παρευρίσκονται στις προγραμματισμένες συνεντεύξεις, να ανανεώνουν τις κάρτες αιτούντος άσυλο και να καταθέτουν ένδικα βοηθήματα εμπρόθεσμα. Στην πράξη, αυτό σημαίνει πως τα άτομα είναι υποχρεωμένα να διανύουν μεγάλες αποστάσεις από τις απομακρυσμένες δομές στα γραφεία των Υπηρεσιών Ασύλου παρά την μεγάλη πιθανότητα τα ραντεβού αυτά να ακυρωθούν. Οι αιτούντες επωμίζονται οι ίδιοι τα έξοδα μετακίνησης διότι οι αρχές δεν καλύπτουν την παροχή μεταφοράς από τις προσφυγικές δομές.

Η διακοπή αυτή συνεπάγεται, για πολλά άτομα που υποστηρίζουμε, πολύμηνη αναμονή για την συνέντευξή τους λόγω της μη διαθεσιμότητας διερμηνέων στην μητρική τους γλώσσα. Πολλά άτομα μας μεταφέρουν ότι νιώθουν αναγκασμένοι να κάνουν την συνέντευξη ασύλου σε μια γλώσσα την οποία δεν μπορούν να μιλήσουν ευχερώς, με κίνδυνο να μην μπορέσουν να εκφράσουν επαρκώς στις αρχές το αίτημα τους για διεθνή προστασία.

Επιπλέον, λόγω της έλλειψης υπηρεσιών διερμηνείας, οι αιτούντες άσυλο δεν μπορούν προς το παρόν να καταθέσουν προσφυγή κατά της πρώτης απορριπτικής απόφασης, εκτός αν συμφωνήσουν να το κάνουν στα

Ελληνικά ή στα Αγγλικά. Στην πράξη, οι αιτούντες λαμβάνουν ένα έγγραφο από την Υπηρεσία Ασύλου που αναφέρει πως η προθεσμία για προσφυγή παρατείνεται επ' αόριστον. Δεδομένης της έλλειψης δημοσιοποιημένων πληροφοριών από το ΥΜΑ σχετικά με την αποκατάσταση των υπηρεσιών διερμηνείας, εγείρονται σοβαρές ανησυχίες για το ότι αν οι αιτούντες θα ενημερωθούν εμπροθέσμως γι' αυτό.

Η διακοπή των υπηρεσιών διερμηνείας αποτελεί ακόμη ένα εμπόδιο στην πρόσβαση στις διαδικασίες ασύλου. Τα τελευταία χρόνια, τίθενται επανειλημμένα φραγμοί στην πρόσβαση στο άσυλο στην Ελλάδα, με αποτέλεσμα πολλοί άνθρωποι να μένουν χωρίς νομική προστασία και πρόσβαση σε βασικά δικαιώματα. Η κοινωνία των πολιτών έχει καταγράψει [τεχνικά ζητήματα που οδηγούν σε καθυστερήσεις](#) στην έκδοση σημαντικών εγγράφων, την συνεχή [μη διαθεσιμότητα σε ραντεβού](#) και [ελλείψεις προσωπικού](#), που έχουν αφήσει αιτούντες άσυλο και πρόσφυγες χωρίς πρόσβαση σε θεμελιώδη δικαιώματα, εκθέτοντας τους σε αστεγία, ανέχεια και επιδείνωση της υγείας τους.

Η ανακοίνωση της ΜΕΤΑδραση έρχεται στον απόηχο της χρόνιας έλλειψης πόρων των ελληνικών υπηρεσιών ασύλου και υποδοχής τα τελευταία χρόνια, συμπεριλαμβανομένων ελλείψεων διερμηνέων και [διοικητικού προσωπικού](#) αλλά και [απαρχαιωμένων πληροφοριακών συστημάτων](#), που οδηγούν σε δυσλειτουργικές και μακροχρόνιες διαδικασίες που εμποδίζουν την δίκαιη και αποτελεσματική πρόσβαση σε άσυλο των αιτούντων διεθνή προστασία. Το ΥΜΑ έχει επανειλημμένα αποτύχει να διανείμει τα προβλεπόμενα κονδύλια πολλών μηνών στην ΜΕΤΑδραση, οδηγώντας την οργάνωση σε αντίστοιχες ανακοινώσεις τον [Οκτώβριο 2023](#) και τον [Ιανουάριο 2024](#), όπως επίσης και σε [αβέβαιες συνθήκες εργασίας](#) για τους εργαζομένους της ΜΚΟ.

Οι κάτωθι υπογράφουσες οργανώσεις καλούν το ΥΜΑ να αναλάβει δράση για να εξασφαλίσει την συνεχή και απρόσκοπτη παροχή υπηρεσιών διερμηνείας στη διάρκεια των διαδικασιών υποδοχής και ταυτοποίησης και σε όλη τη διάρκεια της επεξεργασίας των αιτημάτων ασύλου, συμπεριλαμβανομένων:

- Να ανανεώσει αμέσως τις συμβάσεις και να διανείμει τα προβλεπόμενα κονδύλια στον πάροχο των υπηρεσιών διερμηνείας και να διασφαλίσει ότι δεν θα υπάρξουν καθυστερήσεις που μπορεί να επηρεάσουν την παροχή διερμηνείας στο μέλλον
- Να εκδώσει αμέσως ανακοίνωση εξηγώντας γιατί δεν είναι αυτή τη στιγμή δυνατή η ολοκλήρωση της καταγραφής των αιτημάτων ασύλου, η καταγραφή μεταγενέστερων αιτημάτων ή η κατάθεση προσφυγής, και να ενημερώσει επαρκώς τα άτομα για τα δικαιώματά τους για όσο διαρκεί η αναμονή τους, καθώς και για τον προβλεπόμενο χρόνο αναμονής, σε γλώσσα που κατανοούν
- Να αποκαταστήσει το συντομότερο δυνατό όλες τις διαδικασίες ασύλου που παραμένουν μη διαθέσιμες, ειδικά την καταγραφή των αιτημάτων ασύλου, την καταγραφή μεταγενέστερων αιτημάτων και την κατάθεση προσφυγής κατά απορριπτικών αποφάσεων
- Να εκδώσει προσωρινά έγγραφα στα άτομα που περιμένουν την καταγραφή των αιτημάτων τους ή που έχουν λάβει απορριπτική απόφαση, που θα τους επιτρέψει να ασκήσουν πλήρως τα δικαιώματά τους στην Ελλάδα, συμπεριλαμβανομένων των δικαιωμάτων σε εργασία, πρόσβαση σε υπηρεσίες υγείας, υπηρεσίες υποδοχής και σε χρηματικό βοήθημα
- Να λάβει άμεση δράση για την ταχεία διεκπεραίωση των συσσωρευμένων εκκρεμών αιτημάτων που αυξήθηκε με την αναστολή εργασιών και να διασφαλίσει ότι οι καθυστερήσεις στην έκδοση και ανανέωση εγγράφων θα μειωθούν
- Να διασφαλίσει ότι όλοι όσοι θα επηρεαστούν από τυχόν μελλοντική διακοπή των διαδικασιών ασύλου θα έχουν πρόσβαση σε προσωρινά έγγραφα που θα τους προστατεύουν από ελέγχους της αστυνομίας και αυθαίρετη κράτηση

- Να διασφαλίσει ότι όλοι όσοι θα επηρεαστούν από τυχόν μελλοντική έλλειψη υπηρεσιών διερμηνείας ή άλλα ζητήματα που επηρεάζουν την δράση των Υπηρεσιών Ασύλου θα είναι επαρκώς ενημερωμένοι για τις συνέπειες όσον αφορά την πρόσβαση τους στην διαδικασία ασύλου και σε άλλα θεμελιώδη δικαιώματα.

Οι υπογράφουσες οργανώσεις:

Mobile Info Team

Legal Centre Lesvos

Refugee Legal Support

Avocats Sans Frontières France

Equal Legal Aid

I Have Rights